

## МЕНУЭТ ЭКЗОДЕ\*

Слова Ш.-С. ФАВАРА

Перевод с французского Ю. РИМСКОЙ-КОРСАКОВОЙ

Жан Багист ВЕКЕРЛЕН

(1821 – 1910)

Allegretto non troppo

*mf* roso rit.

a tempo

*p*

Светлый пруд блещет тут среди до - ли - ны, вет - ви на - ви - сают,  
*Cet é - tang qui s'é - tend dans la plai - ne, ré - pète, au sein de ses*

rit.

a tempo

зе - лень от - ра - жают в е - го яс - ны - е глу - би - ны. Не - бо - свод гла - дью вод  
*eaux, les verdoyants or - meaux où le pampres'en - chaî - ne. Un ciel pur, un a - zur*

без - мя - теж - ных от - ра - жен так живо, блещет пе - ре - ли - вом кра - сок неж -  
*sans pu - a - ges vi - ve - ments'y ré - flé - chit, le tableaux'en ri - chit d'i - ma -*

*p*

- ных. Но по - ку - да с восхи - ще - ньем взор сле - дит за от - ра - же - ньем,  
*- ges. Mais tan - dis que l'on ad - mi re cette onde où le ciel se mi - re,*

*p*

\* Французский композитор XVIII века

*cresc. poco a poco*

ве - те - рок на прудок на - бе - га - ет: вот он в миг е - ди - ный  
*un zé-phyr vient ter-nir sa sur - fa - ce: d'un souf-fleil con-fond les*

*cresc. poco a poco*

*rit.**a tempo*

чуд - ны - е кар - ти - ны все сти - ра - ет. Светлый пруд блещет тут  
*traits l'é-clat de tant d'ob - jets s'ef - fa - ce. Cet é - tang qui s'é-tend*

среди до - ли - ны, вет - ви на - ви - сают, зе - лень от - ра - жают в е - го яс - ны - е глу -  
*dans la plai - ne, ré-pète, au sein de ses eaux, les verdoyants or - meaux le pampres'en-*

*rit.**a tempo*

- би - ны. Не - бо - свод гля - дью вод без - мя - теж - ных  
*- chaî - ne. Un ciel pur, un a - zur sans nu - a - ges*

*rit.*

от - ра - жен так жи - во, блещет пе - ре - ли - вом кра - сок неж - ных.  
*vi - ve - ment s'y ré - flé - chit, le tab - leau s'en ri - chit d'i - ma - ges.*